



WOJEWODA
ZACHODNIOPOMORSKI

Szczecin, 13.03.2023 r.

K-2.431.1.5.2023.5.SG

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Przedmiot kontroli	Sposób wykonywania czynności tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium, a także pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.
Nazwa i adres organu kontrolującego	Wojewoda Zachodniopomorski, ul. Wały Chrobrego 4, 70-502 Szczecin
Imię i nazwisko tłumacza przysięgłego	Pani Dominika Płosińska – tłumacz przysięgły języka angielskiego, adres do korespondencji: Dunikowskiego 39/5, 70-123 Szczecin
Okres objęty kontrolą wg programu	Od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 20 stycznia 2023 r.
Kontrolujący	Pani Sylwia Gaszek – inspektor wojewódzki w Wydziale Kontroli Zachodniopomorskiego Urzędu Wojewódzkiego w Szczecinie
Nr upoważnienia	Nr 5/23 z dnia 16 stycznia 2023 r.
Podstawy prawne do przeprowadzenia kontroli	- art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r., poz. 1326), zwanej dalej <i>ustawą</i> ; - art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców (Dz. U. z 2023 r., poz. 221).
Termin kontroli	23 – 25 stycznia 2023 r.
Tryb kontroli	kontrola planowa, tryb zdalny ¹
Podstawa prawna	- art. 13 ustawy: „Tłumacz przysięgły jest uprawniony do: 1) sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; 2) sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzanych w danym języku obcym przez inne osoby; 3) dokonywania tłumaczenia ustnego”; - art. 17 ust. 1 ustawy: „Tłumacz przysięgły prowadzi repertorium, w którym odnotowuje czynności wymienione w art. 13.”

¹ Kontrola odbyła się w trybie zdalnym, na co p. Dominika Płosińska w oświadczeniu złożonym dnia 23 stycznia 2023 r. **wyraziła zgodę.**

(dowód: akta kontroli str. 20)

Ustalenia kontroli

Pani Dominika Płosińska, prowadząca działalność gospodarczą w zakresie objętym kontrolą, posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego języka angielskiego od dnia 22 maja 2019 r. Tłumacz przysięgły został wpisany na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/30/19.

Na podstawie złożonego przez tłumacza oświadczenia ustalono, że w okresie objętym kontrolą p. Dominika Płosińska:

- wykonała **309 tłumaczeń pisemnych**, w tym **82** tłumaczenia na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy z czego:
 - w 2020 r. – 36 tłumaczeń, w tym **3** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2021 r. – 98 tłumaczeń, w tym **14** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2022 r. – 165 tłumaczeń, w tym **65** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2022 r. (do dnia 20 stycznia 2023 r.) – 10 tłumaczeń, wszystkie na rzecz podmiotów innych niż wskazane w art. 15 ustawy.
- nie wykonała **żadnego tłumaczenia ustnego**.

Ponadto, stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie zaistniały przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na zlecenie organów wymienionych w art. 15 ustawy.

(dowód: akta kontroli str. 20)

Kontroli poddano **60** wpisów ujętych w Tabeli nr 1 dotyczących tłumaczeń wykonanych na żądanie organów wskazanych w art. 15 ustawy pod kątem prawidłowości pobierania wynagrodzenia.

Tabela nr 1

Rok	Numer pozycji w repertorium
2020	31, 32, 33 (3 tłumaczenia pisemne)
2021	29, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 41, 42, 49 (10 tłumaczeń pisemnych)
2022	75, 91, 93, 95, 97, 99, 101, 103, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152 (47 tłumaczeń pisemnych)

(dowód: akta kontroli str. 21-29)

Nie wniesiono uwag do 12 tłumaczeń poddanych weryfikacji, ujętych w Tabeli nr 2. Stawki pobrane za tłumaczenia wykonane na rzecz podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy, odpowiadały kwotom określonym w Rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Tabela nr 2

Rok	Numer pozycji w repertorium
2020	31, 32, 33;
2021	29, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 49;
2022	75;

W przypadku pozostałych pozycji zwrócono się do tłumacza z prośbą o wyjaśnienia. Pani Dominika Płosińska poinformowała, że w przedmiotowych wpisach zastosowała stawkę podwyższoną (+25%), przysługującą, zgodnie z § 3 rozporządzenia, za tłumaczenia tekstów zawierających frazeologię i terminologię specjalistyczną. Wyjaśnienia tłumacza zostały uwzględnione przez kontrolującego.

² Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15, poz. 131 z późn. zm.), zwane dalej *rozporządzeniem*.

Pobrane wynagrodzenie było zgodne z zapisami rozporządzenia.
 Niemniej jednak, w celu zachowania przejrzystości prowadzonego rejestru oraz mając na uwadze fakt, że Wojewoda przeprowadza czynności sprawdzające wyłącznie na podstawie udostępnionego do kontroli repertorium (bez wglądu w materiały źródłowe), rekomenduje się odnotowywanie w nim informacji o zastosowaniu stawki podwyższonej.
 Następnie sprawdzeniu poddano prawidłowość wpisów w repertorium. W toku czynności kontrolnych stwierdzono, że prowadzony rejestr zawierał wszystkie niezbędne elementy, o których mowa w art. 17 ust. 2 *ustawy*.

Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości:

Nieprawidłowości oraz uchybień nie stwierdzono.

OCENA	Pozytywna
Zalecenia	W związku z pozytywną oceną kontrolowanego obszaru odstąpiono od wydania zaleceń pokontrolnych.
Pouczenie	Od wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.
Podpis kierownika jednostki kontrolującej	z upoważnienia WOJEWODY ZACHODNIOPOMORSKIEGO Mateusz Wagemann II WICEWOJEWODA ZACHODNIOPOMORSKI